OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

THIRD SUNDAY OF LENT
Year A
March 19, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen	*Pastor*
Rev. Timothy Nguyen	*Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: "Các ngươi đừng cứng lòng".

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 19 tháng 3, 2017

Quí Ông Bà Anh Chị em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta bắt vào giai đoạn hai trong việc gây quỹ để xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Tuần này chúng ta sẽ được nhận các phong bì gây quỹ xin quí ông bà anh chị em vui lòng đóng cho năm nay mỗi gia đình đóng $500 dollars. Giáo Xứ chúng ta hiện nay có hơn 3,000 gia đình đã ghi danh nếu anh chị em mỗi gia đình đóng cho $500 dollars thì chúng ta sẽ có 1 triệu 500,000. Qúi ông bà anh chị em nào muốn làm ân nhân bậc 3 là $3,000 dollars hay là hơn. Xin vui lòng liên lạc với quí Cha. Mong quí ông bà anh chị em quảng đại đóng góp cho việc gây quỹ này để con em chúng ta có thể có phòng ốc để học về giáo lý công giáo và tang triển trong Đức Tin để tương lai các em sẽ trở nên những con người tốt cho giáo hội và xã hội. Nguyện xin Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quí ông bà và anh chị em!

Các bài đọc trong Chúa Nhật hôm nay chú trọng đến Bí Tích Thánh Tẩy và sự sống mới. Nước hằng sống là đại diện Thần Khí của Thiên Chúa, Đấng đến với chúng ta qua Bí Tích Rửa Tội và sống trong mọi lãnh vực của cuộc sống và làm cho chúng ta no thoả đời sống tâm linh. Thánh Thần của Thiên Chúa, Lời Chúa và Các Bí Tích của Hội Thánh là nguồn của nước hằng sống và ân sủng của Thiên Chúa. Chúng ta tụ họp trong nhà thờ để chúng ta cùng uống nước hằng sống và ơn cứu độ. Được rửa sạch trong Nước Rửa Tội, tái tạo dồi dào trong Bí Tích Thánh Thể, được mời gọi để công bố lời Chúa hằng ngày và được sức dầu bằng Thánh Thần, chúng ta được thách đố trong lời Chúa hôm nay để ở lại và khao khát cho nước hằng sống mà chỉ có Thiên Chúa mới ban cho chúng ta mà thôi. **Trong bài thứ nhất** cắt nghĩa việc Thiên Chúa đã ban nước cho những con cái Israel đã khiếu nại, vì thế đặt Chúa Giêsu vào sách xuất hành nói về nước được chảy từ tảng đá Horeb. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô đã chứng nhận rằng, như là Đấng Cứu Thế, Chúa Giêsu đã đổ nước hằng sống là món quà của Chúa Thánh Thần trong tâm hồn chúng ta. **Trong bài Phúc Âm** người phụ nữ ngoại giáo Samaritanô đã có cơ hội để nhận nước hằng sống. Chúa Giêsu đã làm sự nhận thức của người đàn bà tại giếng nước là khao khát về cách hoàn toàn và nhân cách mà bà đã đánh mất, và sự khao khát mà Chúa Giêsu đã đến để làm cho bà được no thỏa. Bài Phúc Âm cũng cho chúng ta thấy sự xuất hiện của Chúa Giêsu như là nước Hằng Sống và dậy cho chúng ta rằng chúng ta cần ân sủng của Chúa Giêsu cho cuộc sống đời đời bởi vì Ngài là Đấng Ban Nước Hằng Sống.

Chúng ta hãy để Chúa Giêsu đi vào cuộc đời chúng ta cách tự do. Chúa Giêsu muốn đi vào cuộc đời "tư' không để làm cho chúng ta phải xấu hổ, lên án hay đoán xét chúng ta, nhưng để làm cho chúng ta tự do, đổi mới và cho chúng ta những cái cần thiết đó là Nước Hằng Sống của Chúa Thánh Thần. Chúng ta hãy tìm nước hằng sống trong các bí tích, trong việc cầu nguyện và Kinh Thánh đặc biệt trong Mùa Chay này. Chúng ta hãy trở thành chứng nhân của Chúa Kitô như người đàn bà Samaritanô. Chúng ta cũng hãy đứng lên và làm chứng cho sự thật.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 12/3/2017: **$11,915** Tổng số phong bì: **337**
Đóng góp qua mạng: **$100** Số lần đóng góp: **5**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **$2,007**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói ghém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa
và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có **Nghi Thức Hoà Giải cho Mùa Chay vào ngày thứ Hai 27 tháng 3, 2017 vào lúc 7 giờ tối cho ba ngôn ngữ**. Kính mời quí ông bà anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ TRUYỀN DẦU

Đức Giám Mục Kevin Vann
Thân mời tất cả giáo dân của
Giáo Phận Orange đến tham dự
Thánh Lễ Truyền Dầu
vào ngày **Thứ Hai 10 tháng 4, 2017**
vào lúc 5:30pm chiều tại
Nhà Thờ Chánh Tòa Chúa Kitô
13280 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840

XIN TIỀN LẦN HAI

Tuần tới trong các Thánh Lễ Chúa Nhật, Giáo Xứ chúng ta có xin tiền lần thứ hai cho quỹ "Catholic Home Missions Appeal". Xin quí ông bà anh chị em rộng tay đóng góp cho giáo phận. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Xin quý vị xem trang số 7 của tờ thông tin này để biết thêm chi tiết về những nghi thức trong Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Phêrô Bùi M. Tâm

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

XIN LÁ CHO CHÚA NHẬT LỄ LÁ

Lễ Lá sắp tới và Giáo Xứ cần những cành lá dừa (palms) để sử dụng cho Thánh Lễ. Xin quý vị giúp đỡ bằng cách mang đến những cành lá dừa (palms) vào ngày Thứ Sáu 7 tháng 4, 2017. Khi mang đến xin để trên các bàn tại khu patio ngoài nhà thờ. Xin cảm ơn.

Giáo Xứ cũng cần các thiện nguyện viên giúp lau và cắt lá vào sáng thứ Bảy ngày 8 tháng 4, 2017. Nếu ai có thời gian, xin mời đến patio ngoài nhà thờ để giúp Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

LỊCH RỬA TỘI - 2017

Giáo Xứ có **Nghi Thức Rửa Tội cho các em dưới 7 tuổi vào mỗi Chúa Nhật thứ hai của mỗi tháng.** Phụ huynh và người đỡ đầu bắt buộc phải có giấy chứng nhận hoặc ghi danh học lớp Giáo Lý Rửa Tội. Xin liên lạc với văn phòng một tuần trước ngày học để ghi danh Rửa Tội cho con em của quí vị. Xin cảm ơn

BAN TRẬT TỰ BÃI ĐẬU XE

Để giải quyết vấn đề đậu xe cho các Lễ Chúa Nhật và các Đại Lễ lớn, chúng tôi có vài trường hợp xin quí vị cần lưu ý để tránh đi những trở ngại cho người khác:

1. Xin vui lòng đừng ngừng xe ở lối vào 2 bên. Ban trật tự sẽ hướng dẫn quí vị đến khu vực "DROP OFF" cho phép đậu, để tránh vấn đề nạn kẹt xe lối vào và lối ra.
2. Xin người đi bộ hãy theo sự hướng dẫn của nhân viên trật tự nhà thờ để tránh tai nạn đáng tiết có thể xảy ra.
3. Khi vào khu vực parking nhà thờ, xin chạy chậm lại với tốc độ cho phép 5 mph.
4. Xin quí vị đừng bao giờ đậu xe nơi lối ra bên hông nhà thờ vì sẽ cản trở lối ra. Đây là lối thoát hiểm duy nhất cho sở cảnh sát và fire department.

Xin chân thành cảm ơn

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các Kitô Hữu bị bách hại được nâng đỡ bởi những lời cầu nguyện và giúp đỡ về vật chất của toàn thể Giáo Hội.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
If today you hear his voice, harden not your hearts.

Pastor's Corner

Sunday, March 19, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our parish will begin the second stage of the campaign for the New Building and the Shrine. During the weekend masses, I ask all of you to take an envelope home and for each family please donate $500 for this year. Presently, our parish has over 3,000 registered families, and if every family would donate $500 dollars then we will have 1 million and a half dollars. If you want to be a special donor, please contribute $3,000 dollars or more. Please contact the office. We need to build the new classrooms for our children! Each weekend, we have 800 children for CCD and confirmation for Vietnamese and Spanish. I ask you to be generous so we can build our New Building and the Grand Shrine of Our Lady of La Vang soon. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you for your love, support, and generosity to our parish!

Today's readings are centered on Baptism and new life. Living water represents God's Spirit Who comes to us in Baptism, penetrating every aspect of our lives and quenching our spiritual thirst. The Holy Spirit of God, the Word of God, and the Sacraments of God in the Church are the primary sources of the *living water* of Divine Grace. We are assembled here in the Church to drink this *water* of eternal life and salvation. Washed in it at Baptism, renewed by its abundance at each Eucharist, invited to it in every proclamation of the Word, and daily empowered by the anointing of the Spirit, we are challenged by today's Gospel to remain thirsty for the *living water,* which only God can give. The first reading describes how God provided water to the ungrateful complainers of Israel, thus placing Jesus' promise within the context of the Exodus account of water coming from the rock at Horeb. In the second reading, Saint Paul asserts that, as the Savior of mankind, Jesus poured the *living water* of the gift of the Holy Spirit into our hearts. In the Gospel, an unclean and outcast Samaritan woman is given an opportunity to receive the *living water.* Jesus awakened in the woman at the well a thirst for the wholeness and integrity which she had lost, a thirst which He had come to satisfy. This Gospel passage also gives us Jesus' revelation about Himself as the Source of *Living Water* and teaches us that we need the grace of Jesus Christ for eternal life because He is that *life-giving water*.

We need to allow Jesus free entry into our personal lives. Jesus wishes to come into our "private" life, not to embarrass us, not to judge or condemn us, but to free us, to change us and to offer us what we really need: the *living water of the Holy Spirit*. Let us find this *living water* in the Sacraments, in prayer and in the Holy Bible, especially during this Lenten season. We need to be witnesses to Jesus like the Samaritan woman. Let us have the courage to "be" Jesus for others, especially in those "unexpected" places for unwanted people. Let us also have the courage of our Christian convictions to stand for truth and justice in our day-to-day life. We need to leave the "husbands" behind during Lent as the Samaritan woman did. Today's Gospel message challenges us to get rid of our unholy attachments and the evil habits that keep us enslaved and idolatrous. Lent is our time to learn from our mistakes of over-indulgence in food, drink, drugs, gambling, promiscuity, or any other addiction that distances us from the *living water.*

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 3/12/2017: $**11,915** Number of Envelopes: **337**
EFT: **$100** Number of EFT: **5**
Food Sales: **$2,007**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org

Salmo Responsorial
Señor, que no seamos sordos a tu voz

Notas del Párroco

Domingo Marzo 19, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestra parroquia iniciará la segunda etapa de la campaña para el Edificio Nuevo y del Santuario. Durante las misas del fin de semana, les pido a todos que se lleven un sobre a casa y por favor donen $ 500 dólares cada familia por este año. En la actualidad, nuestra parroquia tiene más de 3,000 familias registradas, si cada familia dona $ 500 dólares entonces tendremos 1 millón y medio de dólares. Si desea ser donante especial, $ 3,000 dólares o más. Póngase en contacto con la oficina. Necesitamos construir nuevas aulas para nuestros hijos. Cada fin de semana, tenemos 800 niños para CCD, confirmación en vietnamita y español. Les pido que sean generosos para poder construir nuestro Nuevo Edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang pronto. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes por amor, apoyo y generosidad a nuestra parroquia!

Las lecturas de hoy se centran en el bautismo y la nueva vida. El agua viva representa el Espíritu de Dios que viene a nosotros en el bautismo, penetrando todos los aspectos de nuestras vidas y apaciguando nuestra sed espiritual. El Espíritu Santo de Dios, la Palabra de Dios y los Sacramentos de Dios en la Iglesia son las fuentes primarias del agua viva de la Gracia Divina. Estamos reunidos aquí en la Iglesia para beber esta agua de vida eterna y salvación. Lavados en ella en el Bautismo, renovados por su abundancia en cada Eucaristía, invitados a ella en cada proclamación de la Palabra y diariamente potenciados por la unción del Espíritu, somos desafiados por el Evangelio de hoy a permanecer sedientos de agua viva. La primera lectura describe cómo Dios proveyó agua a los quejumbrosos ingratos de Israel, poniendo así la promesa de Jesús en el contexto de la cuenta de Éxodo del agua que viene de la roca en Horeb. En la segunda lectura, San Pablo afirma que Jesús, como Salvador de la humanidad, derramó en nuestros corazones el agua viva del don del Espíritu Santo. En el Evangelio, una mujer samaritana inmunda y marginada tiene la oportunidad de recibir el agua viva. Jesús despertó en la mujer en el pozo una sed de la integridad y la integridad que había perdido, una sed que Él había venido a satisfacer. Este pasaje evangélico también nos da la revelación de Jesús acerca de Él mismo como la Fuente del Agua Viva y nos enseña que necesitamos la gracia de Jesucristo para la vida eterna porque Él es esa agua vivificante.

Necesitamos permitir que Jesús entre libremente en nuestras vidas personales. Jesús quiere entrar en nuestra vida "privada", no para avergonzarnos, no para juzgarnos o condenarnos, sino para liberarnos, para cambiarnos y para ofrecernos lo que realmente necesitamos: el agua viva del Espíritu Santo. Busquemos esta agua viva en los sacramentos, en la oración y en la Santa Biblia, especialmente durante esta temporada cuaresmal. Necesitamos ser testigos de Jesús como la mujer samaritana. Tengamos el coraje de "ser" Jesús para los demás, especialmente en aquellos lugares "inesperados" para las personas no deseadas. Tengamos también el coraje de nuestras convicciones cristianas para defender la verdad y la justicia en nuestra vida cotidiana. 3) Tenemos que dejar a los "maridos" durante la Cuaresma como hizo la mujer samaritana. El mensaje del Evangelio de hoy nos desafía a deshacernos de nuestros apegos impíos y de los malos hábitos que nos mantienen esclavizados e idolatrados. La Cuaresma es nuestro tiempo para aprender de nuestros errores de exceso de sobre-indulgencia en alimentos, bebidas, drogas, juegos de azar, promiscuidad, o cualquier otra adicción que nos aleja del agua viva.

Sinceramente suyo en Cristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

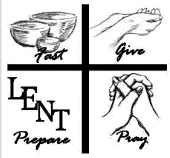
Colecta Dominical del 3/12/2017: **$11,915**
Total Sobres Recibidos: **337**
5 Donaciones Electrónicas: **$100**
Venta de Comida: **$2,007**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

PENANCE SERVICE



Our Parish will have Penance Service to prepare for Easter on Monday, **March 27, 2017 at 7:00PM**, it will be in trilingual. Please come to prepare yourself for the coming of our Lord.

SUNDAY AT 4:30 PM YOUTH MASS

Our Parish kindly invites all teenagers, young adults, and adults to join us for our regular **4:30pm Mass in English**, where young people are encouraged to improve the inclusion of the worship of the Lord in your life.

VOLUNTEERS NEEDED FOR THE CHOIR ON SUNDAY AT 4:30PM

Mass on Sunday at 4:30pm, the Choir wants to invite all young adults and adults to try out for the choir. We are also looking for a pianist, and a cantor. Please come 15 minutes prior to the 4:30pm Sunday mass or text Hai Trần at (657) 289- 8664 for more information. Thank you.

PALM BRANCHES FOR PALM SUNDAY NEEDED

We are asking for palm branches to use for Palm Sunday. If you have palm branches, please bring them on Friday April 7, 2017 and leave them on the tables at the patio.
Also, we are looking for volunteers to clean and cut the palm branches. Please come to the patio at 9:00AM on Saturday April 8, 2017 on your free time to help out the parish. Thank you for your kindness!

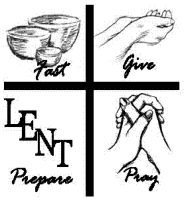
CHRISM MASS

Most Rev. Kevin W. Vann
Invites the Church of Orange to attend the
Chrism Mass
Monday, April 10, 2017 at 5:30pm at
Christ Cathedral
at 13280 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840
Confirmation Candidates are encouraged to attend.
For more information, contact the Office of Worship
714-282-3040 or by e-mail at ylreza@rcbo.org

NOTICIAS

SERVICIO PENITENCIAL

Nuestra Parroquia tendrá Servicio Penitencial el Lunes Marzo 27, 2017 a las 7:00PM en preparación para la Pascua. Por favor venga al servicio penitencial para prepararse a la venida del Señor.



VIA CRUCIS

Todos los Viernes tendremos el Via Crucis a las 7:00PM empezando el Viernes 3/3/2017 a las 7:00PM. El Camino Neocatecumenal durante la cuaresma se reunira de Lunes a Viernes a las 5:00AM para las Oraciones de la Mañana.

PROGRAMA DE CONFIRMACION

Los estudiantes del Programa de Confirmación y los padres de familia necesitan hacer horas comunitarias favor de venir a la oficina para más información, no esperen al último día. Muchas gracias.

PALMAS PARA EL DOMINGO DE RAMOS

Estamos pidiendo ramas de las palmas para usar para el Domingo de Ramos. Si usted tiene palmas, por favor traerlas el viernes Abril 7, 2017 y dejarlas en las mesas del patio.Tambien , necesitamos voluntarios para limpiar y cortar las palmas. Por favor venga al patio a las 9:00 AM del sábado 8 de abril 2017 en su tiempo libre para ayudar a la parroquia.
¡Gracias por su amabilidad!

MISA CRISMAL

El Obispo Kevin W. Vann
Invita a todas las parroquias a asistir a la
Misa Crismal
Lunes, 10 de abril de 2017 a las 5:30 pm en
La Catedral de Cristo
En 13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840
Los candidatos de Confirmación deben de asistir.

Lịch Trình Mùa Chay
Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)
Thứ Sáu 3/3 - 7/4
Ngắm Đứng (5:30pm-7:00pm)
Thứ Tư 8/3 – 12/4
Giải Tội Mùa Chay
Thứ Hai 27/3/2017
7:00-9:00PM 3 Thứ Tiếng
Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu
Thứ Năm 6/4/2017 - 7:00pm
Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 9/4/17
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu
6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh 10/4/2017 & 11/4/2017
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 12/4/2017
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng Tiếng Việt

Thứ Năm Tuần Thánh 13/4/2017
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong nhà thờ
6 giờ chiều -Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya -Các Giờ Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 14/4/17
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong nhà thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu
7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội trường)
9 giờ tối - Tháo Đanh Chúa Giêsu (trong nhà thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 15/4/17
8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong nhà thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Anh và Tiếng Mễ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 16/4/17
6 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt trong nhà thờ và hội trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt trong nhà thờ và hội trường
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt
Không có lễ 4:30PM và 6:30PM, thay vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00PM

LENTEN SCHEDULE

Passion of the Lord Play Thursday 4/6/2017
7:00pm English

Palm Sunday 4/9/2017
6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass(Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:15PM - Procession
12:30PM - Mass (Spanish)
4:30PM - Mass (English)
6:30PM - Mass (Vietnamese)

Holy Monday-Holy Tuesday 4/10/2017 & 4/11/2017
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Mass

Holy Wednesday 4/12/2017
5:00AM - Neo-Cat-Laudes
8:30AM - Mass (Vietnamese)
5:30PM - Vietnamese Lenten Meditation

Holy Thursday 4/13/2017
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Laudes:Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
6:00PM - Trilingual Mass, The Last Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/14/2017
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes:Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
3:00PM - Trilingual Divine Mercy Chaplet & Trilingual Stations of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the Lord
7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in the Pastoral Center

Holy Saturday 4/15/2017
8:00AM Laudes: Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
5:00PM - Bilingual Mass (English & Spanish)
8:00PM - Mass (Vietnamese)
11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/16/2017
The Solemnity of the Lord's Resurrection
6:30 AM – Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish) in Church
5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church
****** No 4:30PM English Mass***
******No 6:30PM Vietnamese Mass.***

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Obra de la Pasión del Señor
Jueves 4/6/2017
A las 7:00PM
En Inglés

Domingo de Ramos 4/9/2017
12:15PM Procesión
12:30PM Misa

Lunes Santo 4/10/2017
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/11/2017
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Español

Miércoles Santo 4/12/2017
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/13/2017
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes Español – Centro Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/14/2017
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes en Español en el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericordia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pasión del Señor

Sábado Santo 4/15/2017
8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
5:00PM Misa Español e Inglés
8:00PM Misa en Vietmanita
11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Resurrección 4/16/2017
12:30PM Misa
No Misa en Inglés 4:30PM

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiểm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) #_____

☐ Tôi **đã có** ghi danh vào GX rồi. ☐ Tôi **nay muốn** ghi danh vào GX.

Tên Họ_____, Tên Gọi_____, Tên Đệm_____

Địa Chỉ_____

Thành Phố_____, **CA** _____ Email_____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gởi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical #_____

☐ Feligres **Activo** ☐ **Nuevo** Feligres

Apellido_____, Nombre_____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, **CA**_____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____)_____ Teléfono Cell (_____)_____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

FARMERS INSURANCE

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

Thanks to our Advertisers!

Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.

Thanks to our Advertisers!

Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.

Thanks to our Advertisers!

Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.

TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003

Lindsey:(714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v.. Cho đám tiệc, đám tang

Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quàn, nhà thờ, nghĩa trang.

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)